Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Raymond Wilmart an Jenny Marx in London. Buenos Aires, Dienstag, 10. Dezember 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M9149414

Raymond Wilmart an Jenny Marx in London. Buenos Aires, Dienstag, 10. Dezember 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 5643
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Wasserzeichen: „<Bunter Teppich>“. Wilmart hat drei Seiten vollständig und die vierte Seite zu zwei Dritteln beschrieben. Schreibmaterial: blaue Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf allen beschriebenen Seiten mit Bleistift: „Rj 428a–d“.

Erstveröffentlichung: in deutscher Übersetzung: Hecker, Limmroth: Jenny Marx. Die Briefe (2014). S. 463/464.
In der Sprache des Originals wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Raymond Wilmart
Schreibort: Buenos Aires
Schreibdatum: 1872-12-10

Empfänger: Jenny Marx
Empfangsort: London

| Buenos Ayres – 10 X[bre] 1872.

Madame,

Je me permets de vous écrire à cause de la bonté que vous m’avez montrée chaque fois que j’ai eu le plaisir de vous voir et parce que je tiens à vous en remercier directement. Je dois dire aussi qu’un autre motif plus égoïste m’engage à le faire, ainsi que vous allez voir.

Il y a ici une section de l’Internationale[a] de 250 à 300 membres où Sicard[b] doit me présenter dans 12 ou 14 jours. Il y a une grève de «carpinteros» ce qui comprend charpentiers, menuisiers, ébénistes etc. Les ouvriers du bois sont les seuls qui possèdent une société. Je ne crois pas que la grève réussisse, mais les autres corps d’état ont l’éveil, montrent quelque bonne volonté et sous l’influence de l’Internationale, il est possible que se fondent bientôt d’autres syndicats dont la fédération s’opérerait au fur et à mesure de leur formation.

Il y a un journal Espagnol «El Correo Español[c]» – dont le directeur, réfugié Espagnol, est disposé à soutenir les gréves et la fédération ouvrière – dans une certaine mesure. Ce | qu’il ne peut faire sous la responsabilité du journal, il est disposé à le faire sous forme de «lettres d’un abonné»

et il acceptera avec plaisir de moi ou d'autres ce qu'il appelle pompeusement des études de philosophie sociale. D'autre part les Internationaux ont déjà fait publier de petits opuscules et parlent de fonder un journal. Considérant ces deux appuis et aussi l'appui involontaire d'une presse du pays très méfiante à l'endroit des étrangers, et qui ne manquera pas de jeter les hauts cris et de nous faire la propagande, il me semble qu'il y a quelque chose à faire ici.

Dans cette intention je viens vous demander de me faire adresser par Lafargue[d], s'il est à Londres, ou par Longuet[e], ou par qui vous pourrez, six exemplaires de chaque livraison du Capital[gf] et aussi un certain nombre de manifestes de 48[l] (j'en enverrai le produit chaque 2 ou 3 mois à Londres) et autres opuscules qu'il serait bon de répandre ou de faire connaître. S'il est possible d'avoir des journaux Anglais, Français ou Allemands ou des manifestes de quelque portée, je vous en serais également bien obligé. Ce n'est pas tout à fait l'argent qui manquera ici et il ne serait pas difficile de faire imprimer ici des traductions Françaises ou Espagnoles.

J'avais déjà parlé plusieurs fois aux Citoyens Marx, Engels et Lafargue[m], d'envois de ce genre, mais comme, sans | doute à cause de leur besogne, ils ont toujours perdu de vue ma demande; c'est à vous que je l'adresse cette fois, dans l'espérance que vous voudrez bien et pourrez mieux vous en occuper.

J'espère que vous êtes, ainsi que toute votre bonne famille[,] en parfait état de contentement et de santé. Quant à moi j'ai cessé de cracher le sang et de tousser, je me sens plus vigoureux et je crois être sauvé. En voulant m'embarquer à Bordeaux, un commis de l'Agence m'a appris que j'étais signalé comme international par le ministre de l'Intérieur et m'a dit que les autorités l'avaient chargé de me dire qu'il n'y avait plus de place sur le navire par lequel je demanderais à partir. Ces gens ne savent point ce qu'ils veulent: je suis en France, ils me chassent; je veux revenir, ils s'y opposent et quand je pars ils veulent me retenir. Je suis donc allé à Bayonne et de là à Madrid où j'ai vu Mesa[n] qui m'a accordé l'hospitalité. De là je suis allé à Lisbonne où j'ai passé deux jours chez les amis. Le Pensamento Social[o] me semble avoir donné sur le Congrès les meilleurs articles que j'ai lus. Ici on ne se fait même pas une idée approximative dudit Congrès, et j'en rendrai compte à la section qui, me dit Sicard[p], le publiera peut-être.

Ce dernier se rappelle au bon souvenir | des amis de Londres, qu'il ose à peine appeler ainsi, depuis qu'ils ont totalement oublié de lui écrire; il s'est associé à un nommé Parent (c'est la 1ère fois que ce nom me frappe et je n'ai donc pas demandé quel Parent) et fabrique de l'eau de javelle.

J'allais oublier de vous dire que j'ai trouvé sans peine une place qui, il est vrai, ne dépasse pas le suffisant. Il est facile de se caser ici lorsqu'on sait un peu d'Espagnol.

Veuillez, Madame, me rappeler au bon souvenir de votre famille et des nombreux amis de la maison et croyez[-]moi,

Votre serviteur bien reconnaissant
R[d] Wilmart

Chez M[r] Jules Fonrouge, avocat
21 rue S. Martin
Buenos Ayres.

Erläuterungen

a) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

b) Keine Referenz gefunden.

c) El Correo Español

d) Lafargue, Paul (1842-1911)

e) Longuet, Charles Félix César (1839-1903)

f) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[h] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[i] In: MEGA II/7[j]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[k] S. 713–733.

g) Zotero Link für: Capital

h) Zotero Link für: „Kapital“

i) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l’auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

j) Zotero Link für: MEGA II/7

k) Zotero Link für: ebenda,

l) Zotero Link für: manifestes de 48

m) Lafargue, Paul (1842-1911)

n) Mesa y Leompart, José (1831 (n.a. 1840)-1904)

o) O Pensamento Social

p) Keine Referenz gefunden.

Kritischer Apparat